

**Among the Righteous**  
**Lost Stories from the Holocaust's Long Reach into Arab Lands**

Robert Satloff

Copyright © 2006 by Robert Satloff

Published in the United States by PublicAffairs™, a member of the Perseus Books Group.

No part of this book may be reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews. For information, address PublicAffairs, 250 West 57<sup>th</sup> Street, Suite 1321, New York, NY 10107.

PublicAffairs books are available at special discounts for bulk purchases in the U.S. by corporations, institutions, and other organizations. For more information, please contact the Special Markets Department at the Perseus Books Group, 11 Cambridge Center, Cambridge, MA 02142, call (617) 252-5298, or e-mail [special.markets@perseusbooks.com](mailto:special.markets@perseusbooks.com)

من بين الشرفاء: القصص الضائعة من اختراق المحرقة النازية في الأراضي العربية.

#### الملاحظات: الفصل الرابع

1. لأندريه نعوم *Le roi des briks* (L'Harmattan، 1992) – صفحة 50.
2. لسابيل *Les juifs de Tunisie sous Vichy et l'occupation* صفحة 137.
3. القصص الشفهي لأبراهام تزارفاتي، مقابلة ياد فاشيم رقم 3555067.
4. الكلمات "Allez, allez, je souhaiterais être avec toi, Hitler" مذكورة في "Les Algériens musulmans et les mesures antijuives du gouvernement de Vichy" ليفيس كلود أواتي، *Pardes* 16 (1992)، صفحة 199.
5. الاقتباس مذكور في المرجع السابق، صفحة 199.
6. انظر، على سبيل المثال، *Les juifs d'Algérie* لمسيلاتي، صفحات 91 - 97، *Les juifs de Tunisie sous Vichy et l'occupation* لسابيل، صفحات من 18-20 و137 و140، و *L'Afrique du Nord dans la guerre* لليفيس توزيه، صفحات 107 - 110.
7. مقابلة مع جاد شاهار أجراها شيرا سيمهوني ووصلت إلي عن طريق البريد الإلكتروني، 30 يوليو 2003.
8. مقابلة مع يوهوشوا دويب تم تسجيلها في 13 سبتمبر 1964 في معهد أفراهم حرمان للتاريخ اليهودي المعاصر، الجامعة العبرية.
9. القصص الشفهي لفيكتور كوهين، مقابلة ياد فاشيم رقم 3562862.
10. القصص الشفهي ليهودا شاكمون، مقابلة ياد فاشيم رقم 3562945.
11. مقابلة مع ارنست يوهوشوا أوزان تم تسجيلها في 22 سبتمبر 1964 في معهد أفراهم حرمان للتاريخ اليهودي المعاصر، الجامعة العبرية.
12. الاقتباسان مذكوران في *Aouate*، الصفحتين 193 و194.
13. القصص الشفهي لميريام ليفي، مقابلة ياد فاشيم رقم 3558527.
14. القصص الشفهي لإسحاق جاك سمدجا، مقابلة ياد فاشيم رقم 3760202.
15. القصص الشفهي لفيكتور كوهين، مقابلة ياد فاشيم رقم 3562862.
16. رسالة وصلتني عن طريق البريد الإلكتروني من كورين بوكوبزا حكمون، 12 - 14 مارس 2004.
17. القصص الشفهي لياكوف زريفي، مقابلة ياد فاشيم رقم 3562517.

18. تأثر بودوين كثيراً بهذا "الدرس الساحر". راجع الجزء المأخوذ من مذكرات بودوين المذكورة في  
'Mohammed V et les juifs du Maroc à l'époque de Vichy (Plon, 1997)  
لروبرت أساراف، صفحة 140.
19. لكتيب، *Juifs et musulmans au Maroc* صفحة 607.
20. (اليهود بشمال إفريقيا في القرن العشرين) للاسكير، الصفحتين  
*North African Jewry in the Twentieth Century* 71 و72- تقرير سري لنائب القنصل  
الأمريكي في الدار البيضاء، 17 أبريل 1943 – الأرشيفات القومية للولايات المتحدة الأمريكية، قنصلية الدار  
البيضاء، 1943-1942، RG 84/350/65/12/7، صندوق 1.
21. التقرير الشهري للقائد المؤقت لقوات الشرطة تونس لشهر يوليو 1941 إلى الحكومة الفيشية، 7 أغسطس  
1941، أرشيفات وزارة الخارجية الفرنسية، السلسلة P، تونس، كواي دورساي، باريس.
22. مقابلة مع يوهوشوا دويب في 13 سبتمبر 1964 في معهد أفراهام حرمان للتاريخ اليهودي المعاصر،  
الجامعة العبرية.
23. القصص الشفهية لتزي في حداد، مقابلة ياد فاشيم رقم 3563297.
24. "Conditions in the North African Prison Camps—Told by Those Released" (الأحوال في معسكرات السجن بشمال إفريقيا- برواية المطلق سراحهم)، إصدار صحفي لاتحاد  
International Brigade Association، لندن، 3 مارس 1943 (ملف من مكتبة كارل ماركس).
25. تم تسليم شهادة على هذه القصة للمحكمة العسكرية بالجزائر العاصمة في أوائل عام 1944. *Secours  
Populaire Algérien. Le martyre des antifascistes dans les camps de concentration de l'Afrique du Nord*  
الصفحتين 7 و8.
26. المرجع السابق، صفحة 12.
27. لمعلومات عن أحمد المساعد العربي لكابوتشي، راجع التقرير الذي صدر في أبريل من عام 1943 في  
دجيفاف، ملف 9 CDJC-385، صفحة 9 (المصدر غير أكيد)
28. صفحة 15، *Secours Populaire Algérien*.
29. بحيلة جريئة وتصرف يدل على سعة الحيلة، استطاع الموفد المحلي للطائفة اليهودية المركزية، وهو صيدلي  
كان يدعى موريس تايب، أن يرتب لنقل السجناء عن طريق المطالبة بتنفيذ اتفاقية (ليس لها وجود) مع المشير  
الألماني من نيرنج تقضي بتحسين التعامل مع العمال اليهود. راجع *Les juifs de Tunisie sous  
Vichy et l'occupation* لسابيل، صفحة 90.
30. اقتباسات من تقرير سري للرائد كينيث ينجر في أوائل عام 1943، تم العثور عليه بين تقارير معسكرات  
اللاجئين في شمال إفريقيا، في أرشيف لجنة الأصدقاء الأمريكية للخدمات، فيلادلفيا.
31. مكتب السجلات العامة بوزارة الخارجية 36244/371، 4 مارس 1943.

32. بعد التحرير في عام 1943، كان هاري متلهفًا لمحاربة من عذبه. وبدلاً من أن تعطيه المخابرات العسكرية البريطانية بندقية وترسله إلى ميدان المعركة، كانت لديها لهاري مهمة أكثر أهمية، وهي اصطياد مجرمي الحرب من قوات المحور لمحاكمتهم. وقد تم أخذ جميع الاقتباسات الواردة في هذا القسم من النص المكتوب للمقابلة التي تم فيها تسجيل القصص الشفهي لهاري ألكسندر على شريط فيديو، وكان ذلك في 11 فبراير 1992، بالمتحف التذكاري الأمريكي للمحرقة.
33. مكتب السجلات العامة بوزارة الخارجية 43/443، خطاب إلى السلطات البريطانية بتاريخ 19 فبراير 1943، خطاب إلى السلطات الأمريكية بتاريخ 20 ديسمبر 1942.
34. (يهود شمال إفريقيا) لأبيبول، الصفحتين *The Jews of North Africa* 145 و146. يقدم كنيبي رواية مشابهة في *Juifs et musulmans au Maroc*، صفحة 632.
35. "L'opinion publique tunisienne, 1940-1944" لراي جولدزيجير في *La Tunisie de 1939 à 1945: Actes du Quatrième Séminaire sur l'Histoire du Mouvement National* (وزارة التعليم التونسية، 1989)، صفحة 141.
36. Estéva to Vichy، 5 أغسطس 1940، أرشيف كواي دورساي.
37. Estéva to Vichy، 9 أغسطس 1940، أرشيف كواي دورساي.
38. Baudouin to Estéva، 10 أغسطس 1940، أرشيف كواي دورساي - Estéva to Vichy، 27 سبتمبر 1940، أرشيف كواي دورساي.
39. للفيوز توز، *L'Afrique du Nord dans la guerre*، صفحة 145.
40. القصص الشفهي لتزي في حداد، مقابلة ياد فاشيم رقم 3563297.
41. مقابلة ليوسف هوري أجراها تومر تساكسنبيرج، 1 سبتمبر 2003.
42. القصص الشفهي ليوسف ميمون، مقابلة ياد فاشيم رقم 3564847.
43. القصص الشفهي لتزي في حداد، مقابلة ياد فاشيم رقم 3563297.
44. Estéva to Vichy، 23 مايو 1941، أرشيف كواي دورساي.
45. "L'opinion publique tunisienne" لراي جولدزيجير، صفحة 142. استمرت آثار أحداث الشغب التي حدثت عامي 1940 و1941 لسنوات طويلة حتى بعد نهاية الحرب بفترة طويلة. وعلى الرغم من موافقة الحكومة التونسية عام 1941 على دفع تعويضات مالية عن الخسائر التي أصابت الضحايا، إلا أنها لم تتوصل إلى اتفاق نهائي مع المطالبين إلا في عام 1948، حيث قبل المطالبون بتسويات تقضي بحصولهم على نصف المبالغ الأصلية التي كانوا يطالبون بها. راجع الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة SG/9-121-125.
46. للاطلاع على تفاصيل عن محمد المادي، راجع كتاب فرانسوا دو لانوي "De la cagoule à la brigade nord-africaine: L'itinéraire de Mohamed el Maadi alias 'SS Mohamed'"، مجلة (1993) 80 (1993) *Magazine* (Bayeux) 39/45، صفحات 34-38.

47. قامت مصادر قليلة للغاية بتحديد مدى المساهمة العربية مع جيوش المحور. ولمعلومات عن هؤلاء المتطوعين العرب، راجع العمل الذي ألفه أنتونيو جيه مونوز الذي يعد نفسه بين المؤرخين "Lions of the Desert: Arab Volunteers in the German Army, 1941–1945 Came West: Muslim, Hindu and Buddhist Volunteers in the German Armed Forces, 1941–1945 (Axis Europa Books، 2001)، صفحات 203-238، وهي المصدر الذي تم اشتقاق معظم هذا القسم منه. وكانت الدراسة الوافية الأخرى الوحيدة التي وجدتتها عن هذا الموضوع عملاً إسبانياً لكارلوس كابليرو بعنوان *Jurado, La espada del Islam: Voluntarios árabes en el ejército alemán, 1941–1945* (Garcia Espan)، (1990).
48. بالنسبة للعرب الذين استضافوا ضباط البوليس السري الألماني "الجيستابو" في منازلهم، راجع الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة MN 13–09/11.
49. الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة MN 13–9/368.
50. كان المسئول المنقول عنه الكلام هو إيه بليلي، سكرتير رئيس الأمانة العامة، في الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة MN Carton 13–09/37.
51. مقابلة مع أموس شوفان، أجراه تومر زاكسنبرج، أغسطس 2003، بئر سبع، إسرائيل.
52. *Jordan, Jordan's Tunis Diary*، صفحة 208. الأرشيفات العسكرية الألمانية توجه الاتهام إلى الإيطاليين وتسرد قصة رجل الشرطة العسكرية الألمانية الذي قام بمصادرة الأموال التي سرقها اللصوص العرب والجنود الإيطاليون من اليهود في قفصة ثم قام بتسليمها إلى مؤسسة خيرية عربية محلية. راجع الأرشيف العسكري (فريبرج)، RH–26–90، القسم الإفريقي، الملف رقم 61.
53. *جزيرة Six mois sous la botte*، الصفحتين 60-61.
54. القصص الشفهي لتزيفي حداد، مقابلة ياد فاشيم رقم 3563297.
55. القصص الشفهي لموريس ياعيش، مقابلة ياد فاشيم رقم 3558900.
56. القصص الشفهي لحاييم مازوز، مقابلة ياد فاشيم رقم 3564868.
57. القصص الشفهي لإبراهام سارفاتي، مقابلة ياد فاشيم رقم 3555067.
58. *جزيرة Six mois sous la botte*، صفحة 72.
59. للاطلاع على ملف قضية فيكتور ناتاف، راجع الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة MN Carton 13–09/68؛ راجع أيضاً تفاصيل المقابلة التي أجريت مع تشالز سارفاتي المقيم سابقاً في أريانة، باريس، 27 أكتوبر 2005.
60. مقابلة مع أموس شوفان، أغسطس 2003، بئر سبع، إسرائيل.

61. عندما تم اغتيال شريف العُقبى خلال غارة جوية للحلفاء، تم إعلان وفاته في راديو برلين. راجع "L'opinion publique tunisienne" لراي جولدزيجير، صفحة 148.
62. بالنسبة لدريس وبوجمعة، راجع الملاحظة بتاريخ 31 أغسطس 1944، في الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة MN Carton 53-2/106، وبالنسبة للشيخ أولاد أكرم، راجع تقرير رئيس قسم الجوبالات بقوات الشرطة، 17 يونيو 1943، السجلات القومية التونسية، السلسلة MN Carton 13/09/141، وبالنسبة للمغادرة من جابي، راجع كتاب *Tunis sous le croix gammée* لبوريتز.
63. في الجزائر العاصمة، تم قتل رجل يدعى محمد بوراس، رئيس اتحاد الكشافين المسلمين وكاتب في قوات الأمن الداخلية الفرنسية، بسبب تسليمه مستندات إلى عميل ألماني. راجع كتاب "L'Afrique du Nord dans la guerre" لليفيز توز، صفحة 108. للحصول على تفاصيل حول المعاونين التونسيين، راجع الأرشيفات القومية التونسية، السلسلة MN 52/1/102 و MN 52/1/16 و MN 13-09/8 و MN 13-09/61.
64. راجع على سبيل المثال، تقرير الشرطة في يناير 1943 حول الاستيلاء على 1500 فرنك من اليهودي التونسي، هلال مومو، بواسطة مجموعة من "المخربين" كما وصفهم الضابط المسئول، في حين يطلق عليهم بالعربية والفرنسية مصطلح "الدستوريون"، ويقصد بهم الوطنيون التونسيون. الأرشيفات الوطنية التونسية، MN 13-09/47.
65. للاطلاع على قائمة بالأشخاص المتهمين بالتعاون مع قوات المحور في بنزرت، والتي أعدها رئيس المكتب القانوني لقوات الشرطة، 4 يونيو 1943، الأرشيفات القومية التونسية، MN 13-09/61.
66. راجع المستند الذي يحمل عنوان "État les condamnés proposés pour une commutation ou réduction de piene" بوزارة الخارجية، المغرب-تونس، السلسلة التونسية، رقم 196، صفحات 135-152.
67. الأرشيفات القومية التونسية، MN 13-09/8.
68. مقابلة مع مصطفى فيرجاني، في حي بن عروس بتونس، 19 مايو 2004، يتضمن تفاصيل من مخطوط الكتاب الجديد لفرديريك جاسكيت المنشور سابقًا بعنوان "La Lettre de mon père; Félix Chiche, Livre d'or et de sang Les juifs au combat, citations 1939-1945, de Bir-Hakeim au Rhin et Danube: Édition Brith Israël (1947)، الصفحتين 39-40، و *Sephardim and the Holocaust* لجاون وسيريلز، صفحة 125.

#### الملاحظات: الفصل الخامس

1. للاطلاع على الرواية المباشرة لملايسات اتفاقية مورفي-وجاند، وهو ما أطلق على هذه الاتفاقية عمومًا، راجع مذكرات روبرت مورفي، *Diplomat Among Warriors* (الدبلوماسيون وسط المحاربين)

- (Doubleday، 1964)، الفصلين 5 و6، للاطلاع على القصص البريطاني الرسمي لهذه الحقبة، راجع كتاب *"The Economic Blockade"* (الحصار الاقتصادي) لميدلي كوت، المجلد 1 ( His Majesty's Stationery Office، 1952)، الفصل 16؛ راجع بوجه عام، كتاب جيمز دويرتي *The Politics of Wartime Aid: American Economic Assistance to France and French Northwest Africa 1940–1946* (سياسات المساعدة أثناء الحرب: المساعدة الاقتصادية الأمريكية لفرنسا وشمال غرب إفريقيا الفرنسية) (Greenwood، 1978).
2. مراسلة بريد إلكتروني مع ميريليا حسن، 22 مايو 2003.
3. مقابلة مع ديفيد جويز، 12 يناير 1965، في أرشيفات معهد أفراهام حرمان للتاريخ اليهودي المعاصر، الجامعة العبرية، القدس.
4. حديث صحفي مع أبراهام كوهين، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3558528.
5. مقابلة مع عزرا يوسف، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3558537.
6. إيملي توبيانا، مذكرات غير منشورة، 2004، صفحة 19.
7. مقابلة مع فيكتور كوهين، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3562862.
8. مقابلة مع ياكوف زريفي، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3562517.
9. مقابلة مع تزييفي حداد، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3563297، للأسف لم يذكر حداد اسم العربي الذي تطوع بالمساعدة.
10. مقابلة مع أندريه أبيتبول، تونس، مايو 2004.
11. مقابلة مع فيكتور كاناف، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3564406.
12. *"The Jews of Arab Lands in Modern Times"* لستيلمان، صفحة 122.
13. مقابلة مع يهودا شاكمون، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3562945.
14. "Barbaric Treatment of Jews and Aliens Interned in Morocco" مكتب السجلات العامة بوزارة الخارجية 36244/371، 4 مارس 1943.
15. *"Au Camp de Bizerte"* ليعقوب أندريه جويز (L'Harmattan، 2001) صفحات 136-141.
16. راجع التقرير حول شيراجاز ميريدجا، يوليو 1943، CDJC 385–387. لمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع، راجع كتاب *"Quand Vichy internait ses soldats juifs d'Algérie"*، *Libération* (باريس)، 30 ديسمبر 1997.
17. مقالة *Le martyr des antifascistes dans les camps de concentration de l'Afrique du Nord*، في *Secours Populaire Algérien*، صفحات 11-14. لمزيد من المعلومات حول العرب واليهود في جينين أبو رزق، راجع كتاب أندريه موان *"La déportation et la"*

،(1972، Éditions Sociales) ،"résistance en Afrique du Nord, 1939–1944 صفحات 184 و214-215.

Conditions in the North African Prison Camps—Told by Those " 18.

"Released (الأحوال في معسكرات السجن بشمال إفريقيا- برواية المطلق سراحهم)، إصدار صحفي لاتحاد International Brigade Association، لندن، 3 مارس، 1943 (ملف من مكتبة كارل ماركس).

19. أرجعت المجموعة القليلة من اليهود الذين احتفظوا بحق المواطنة السبب في ذلك إلى خدمتهم المتفانية لفرنسا، باعتبارهم من قدامى المحاربين الحاصلين على أوسمة. للحصول على معلومات حول انهيار المواطنة اليهودية، قبل وبعد إبطال قرار سيرمييه، راجع كتاب " *juifs d'Algérie sous le régime de Vichy* لمسيلاتي، الصفحتين 70-71.

20. كتاب " *L'Afrique du Nord dans la guerre* "، لمؤلف ليفيز توز، صفحة 107.

21. كان التسعون ألف عربي الذين تم أسرهم في الحرب عبارة عن ستين ألف جزائري وثمانية عشر ألف

مغربي واثنى عشر ألف تونسي. حول إطلاق سراح السجناء، راجع كتاب " *Les juifs d'Algérie sous*

" *le régime de Vichy* لمسيلاتي، وحول أسرى الحرب، راجع كتاب " *L'Afrique du Nord*

" *dans la guerre* " للفييز توز، الصفحتين 109-110، وحول المحطات الإذاعية، راجع نفس المرجع، صفحة 107.

22. اقتباس من كتاب " *Les juifs d'Algérie sous le régime de Vichy* " لمسيلاتي، صفحة

99. أشار مسيلاتي أيضًا إلى أنه عندما تمت إعادة قرار سرمييه عام 1943، لم تكن هناك مظاهرات من جانب

الجزائريين العرب. على النقيض، أكد الزعماء الوطنيون لديدجول أن العرب لا يعترضون على إعادة حق المواطنة الفرنسية لليهود. راجع الصفحتين 248 و252.

23. اقتباس من كتاب " *Les Algériens musulmans et les mesures antijuives du*

" *gouvernement de Vichy* " لأوت، صفحة 190. في نوفمبر عام 1940، تحلى أحد أعضاء المجلس

المحلي الجزائر من العرب بالشجاعة واعترض علنًا على القرار الفيشي باستثناء أحد زملائه اليهود من مراسم

الاحتفال بيوم الهدنة السنوية—وهو أحد أهم الأيام قدسية في التقويم البيبيني، حيث عبر عن احتجاجه برفضه

المشاركة قاصدًا (صفحة 192). لمزيد من المعلومات حول الموقف العربي من إلغاء قرار سرمييه، راجع كتاب

" *L'opinion politique musulman en Algérie et l'administration française*

" (1939–1942) " وكتاب " *Revue d'Histoire de la Seconde Guerre Mondiale*

" (1979) " 114 للمؤلف محفوظ قداش، صفحات 95-115.

24. قدم كل من فرحات عباس وابن زعيم الطائفة اليهودية الجزائرية براهيمين على المجهودات التي كان يقوم بها

العقبي لحماية مصالح اليهود. للاطلاع على التفاصيل الموضحة في هذه الفقرة، راجع كتاب " *Les Algériens*



- "musulmans" لأوت، صفحات 195-198. راجع أيضاً كتاب " *Vichy France and the Jews* "، لماروس وباكستون، صفحات 194-195.
25. كتاب " *Les juifs d'Algérie sous le régime de Vichy* "، لمسيلاتي، صفحة 79.
26. راجع، على سبيل المثال، كتاب " *L'Afrique du Nord dans la guerre* " لليفيز توز، الصفحتين 154-155.
27. راجع مؤلف جوزيه أبولكر " *Témoignage: Alger, 8 Novembre 1942, France* "، صفحات 146-147. كما أكد لي أيضاً أحد المتأمرين التابعين لأبوا الخير في المقاومة الجزائرية أن شخصين جزائريين من البربر - وهما محمد سيحاح وابن عمه معمر - قادا مجموعة فرعية من المخربين، خليفة أورليانز فيل. مراسلة خاصة مكتوبة بدون تاريخ من ماروا فيافر. لم يتم إدراجهم في الكشف التفصيلي الذي أعده المؤلف مسيلاتي في مؤلفه " *Les juifs d'Algérie sous le régime de Vichy* "، صفحات 276-281. لمزيد من التفاصيل، راجع كتاب " *The Role of the Jewish Underground in the American Landing in Algiers, 1940-1942* " لجيتا أميياز سيلبر، (Gefen، 1992).
28. سمح الأسبان بظهور مزيد من المشاعر الخبيثة المناهضة لليهود والمالية للنازية في منطقة شمال المغرب التي كانت تحت سيطرتهم، وذلك على الرغم من إعراب فرانكو في بعض الأحيان عن تعاطفه مع أزمة اليهود السفارديين الذين كانت تحكمهم فرنسا متخذاً ذلك كوسيلة للضغط على فرنسا. راجع " *Mohammed V et les juifs du Maroc à l'époque de Vichy* "، صفحات 141-144، و " *The Jews of North Africa During the Second World War* " لأبيتبول، صفحات 79-80.
29. يرجع البعض ذلك إلى السياسة الماكرة للمندوب السامي الفرنسي نوجيه، والذي اعتقد بأنه من الأفضل الإبقاء على اليهود في المدارس اليهودية بدلاً من طرد الطلاب اليهود من المدارس الحكومية والتجول في الشوارع وإثارة الفوضى. راجع، على سبيل المثال، " *North African Jewry in the Twentieth Century* " للاسكير، صفحة 64.
30. مؤلف " *Mohammed V et les juifs du Maroc à l'époque de Vichy* "، صفحات 161. أيضاً، حوار خاص مع سيرج بردوجو، رئيس الطائفة اليهودية في المغرب والذي كان أبوه رئيساً للطائفة اليهودية أيضاً، وشارك في الاجتماع السري مع السلطان، 12 أبريل 2006.
31. للحصول على رواية مؤيدة، راجع " *Mohammed V et les juifs du Maroc à l'époque de Vichy* "، صفحات 129-133، 161.
32. وهناك قصة تروى بأن المندوب السامي الفرنسي قضى بوجوب ارتداء جميع اليهود المغاربة لنجمة داوود الصفراء، وهي رواية أخرى أقل شهرة ولكنها على نفس درجة التلفيق من الموقف المنسوب لملك الدانمارك كريستيان العاشر. وحسب القصة، رد السلطان على ذلك بأنه من الأفضل لفرنسا أن تجهز عشرين نجمة إضافية له

ولجميع أفراد الأسرة المالكة. وفي رواية أخرى، أبلغ الألمان السلطان بأنهم يخططون لترحيل اليهود المغاربة إلى معسكرات الموت في أوروبا. ووفقاً للرواية، دافع السلطان عن اليهود بضراوة، معلناً عن عدم ترحيل أي شخص زاعماً أن جميع المغاربة أبناءه. ولا يوجد أي أساس تاريخي لهاتين الروايتين. (بخصوص الرواية الأخيرة، ليس هناك أي دليل على سعي الألمان في أي وقت من الأوقات لترحيل اليهود المغاربة). راجع، على سبيل المثال، نفس المرجع، صفحة 161.

33. أضاف ميشيل أبيتبول قائلاً: "على حسب معرفتنا، لم يتم مطلقاً منع أو تخفيف أي إجراء مناهض لليهود نتيجة تدخل السلطان." *"The Jews of North Africa During the Second World War"* (يهود شمال إفريقيا أثناء الحرب العالمية الثانية) لأبيتبول، صفحة 187. ومما يدعو للسخرية أن سمعة السلطان بين فئة معينة من المسلمين قد اعتمدت أيضاً على روايات وهمية إلى حد ما. راجع، على سبيل المثال، "Questions of Rights" (تساؤلات عن الحقوق) لإقبال أحمد، *Dawn (باكستان)*، 27 سبتمبر 1992. 34. تم ذكره في كتاب *"The Jews of North Africa During the Second World War"* (يهود شمال إفريقيا أثناء الحرب العالمية الثانية) لأبيتبول، صفحة 76؛ مع وجود تأكيد تظهره طريقة الكتابة.

35. كان حبيب بورقيبة يمثل حالة استثنائية. فبالرغم من عروض المساعدة من المحور، لم يتوان في الإعراب عن تعاطفه مع الحلفاء. راجع، على سبيل المثال، *"L'Afrique du Nord dans la guerre"* لليفيز توز، صفحات 361-364.

36. للحصول على رواية مؤيدة للمنصف باي، راجع *Moncef Bey: Tome 1, le règne* لسيدمستيري (Arcs Éditions، 1998).

37. راجع *"Tunis sous le croix gammée"* لبوريتز، صفحة 65.

38. اقتباس من *"L'opinion publique tunisienne"* لراي جولدزيجير. راجع أيضاً *"Les juifs de Tunisie de l'Etat de Tunisie et le protectorat، صفحات 207-208، 225؛ و"Les États-Unis et le protectorat tunisien dans la Deuxième Guerre Mondiale،" La Tunisie de 1939 à 1945: Actes du Quatrième Séminaire sur l'Histoire du Mouvement National، لجولييت بيسييه (وزارة التعليم التونسية، 1989) صفحة 204؛ و"Les juifs de Tunisie sous Vichy et l'occupation" لسابيل، صفحة 137؛ ومقابلة مع ناتاف، باريس، يناير 2003.*

39. مقابلة مع موردخاي كوهين، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3543755.

40. مقابلة مع شالومو باراد، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3543756.

41. مقابلة مع ماتيلد جويز، القصص الشفهي لياذ فاشيم رقم 3559094.

42. مخطوطة جاسكيت، صفحة 21.

43. على سبيل المثال، مقابلتان مع كلود ناتاف، باريس، يناير 2003، وأندريه أبيتبول، تونس، مايو 2004.

44. ذكر سايبيل في "*Les juifs de Tunisie sous Vichy et l'occupation*"، صفحة 137 أن سي علي سكات؛ أوى ستين عاملاً يهودياً تحت حمايته في زغوان في أوقات حرجة من المعركة. يمكن العثور على رواية مماثلة في كتاب ألفه ابن رئيس الطائفة اليهودية التونسية وقت الحرب. راجع "*Étoile jaune et croix gammée*" ليورجيل، صفحة 192.
45. للأسف، لا توجد أية مصادر تؤكد بدقة متى وصل الهاربون اليهود إلى مزرعة سي علي، وبالتالي لا نعلم تماماً المدة التي قضاها اليهود تحت حمايته.
46. نفس المرجع، صفحة 120.
47. بالرغم من جهودي المضنية، لم يحالفني الحظ في العثور على دليل مؤكد في شكل شهادات شخصية من أي من الستين يهودياً الفارين.